



PREMIO DEL PÚBLICO
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2015

NUESTRA HERMANA PEQUEÑA

UMIMACHI DIARY

FUJI TELEVISION NETWORK INC., SHOGAKUKAN INC., TOHO CO., LTD. y GAGA CORPORATION presenta "OUR LITTLE SISTER" una película de KORE-EDA HIROKAZU con AYASE HARUKA, NAGASAWA MASAMI, KAHO HIROSE, SUZU MÚSICA KANNO YOKO DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA TAKIMOTO MIKIYA ILUMINACIÓN FUJII NORIKIYO SONIDO TSURUMAKI YUTAKA DISEÑO DE PRODUCCIÓN MITSUMATSU KEIKO PRODUCCIÓN POR FILM, INC. PRODUCTORES EJECUTIVOS JEFES ISHIHARA TAKASHI TSUDUKI SHINICHIRO ICHIKAWA MINAMI TOM YODA PRODUCTORES EJECUTIVOS OGAWA YASUSHI OMURA MAKOTO UEDA TAICHI ODAKE SATOMI PRODUCTOR ASOCIADO NISHIHARA MEGUMI PRODUCTORES MATSUZAKI KAORU TAGUCHI HIJURI BASADA EN LA NOVELA GRÁFICA ORIGINAL "UMIMACHI DIARY" DE AKIMI YOSHIDA PUBLICADA POR SHOGAKUKAN INC.

GAGA★ wildbunch ESCRITA, EDITADA Y DIRIGIDA POR KORE-EDA HIROKAZU FILMIN como **golem**

www.golem.es/distribucion @GolemFilms GolemDistribucion #NuestraHermanaPequeña

UNA PELÍCULA DE KORE-EDA HIROKAZU



SECCIÓN OFICIAL
CANNES 2015



La nueva película del aclamado y premiado director **Kore-eda Hirokazu** es una adaptación de Umimachi Diary (de Akimi Yoshida), una novela gráfica considerada como una auténtica obra maestra. La historia transcurre en la ciudad de Kamakura y cuenta con gran realismo los vínculos que unen a cuatro hermanas y sus relaciones con sus vecinos. Fue galardonada con el Premio a la Excelencia en el 11º Festival de Artes Mediáticas de Japón y con el Gran Premio del Cómic 2013.

El elenco cuenta con **Haruka Ayase**, **Masami Nagasawa** y **Kaho** como las hermanas mayores, y **Suzu Hirose** encarna a la recién conocida hermana pequeña.

El director de fotografía **Mikiya Takimoto**, conocido por sus anuncios publicitarios, vuelve a unirse a **Kore-eda** después de la película **DE TAL PADRE, TAL HIJO**. La famosa compositora **Yoko Kanno** se ha encargado de comunicar a través de la música importantes aspectos que no podían ser expresados con diálogos, como son las sutilezas emocionales de las hermanas.

Con un telón de fondo compuesto por el brillante océano en verano, el exuberante follaje otoñal, la efímera floración de los cerezos, hortensias en flor perladas de agua, fuegos artificiales celebrando la llegada de otro verano, y con las bien definidas cuatro estaciones de Kamakura, cuatro hermanas desarrollan un vínculo muy especial. Su conmovedora historia recrea las emociones que surgen en el tiempo al formarse una verdadera familia.



UMIMACHI DIARY / NUESTRA HERMANA PEQUEÑA



SINOPSIS

Tres hermanas, Sachi, Yoshino y Chika, comparten casa en la ciudad de Kamakura. Cuando muere su padre, al que no han visto en 15 años, las tres viajan al campo para asistir al funeral y conocen a Suzu, su tímida hermanastra adolescente. No tardan en encariñarse con ella y la invitan a vivir en la ciudad. Así empieza una nueva vida de alegrías y descubrimientos para las cuatro.



UMIMACHI DIARY / NUESTRA HERMANA PEQUEÑA



*“Solo somos granos de arena
que forman parte de un todo,
y la ciudad, el tiempo de la ciudad,
seguirá adelante aunque nosotros
ya no estemos.”* KORE-EDA HIROKAZU



PREMIO DEL PÚBLICO
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2015

REPARTO

Sachi Koda
HARUKA AYASE

Yoshino Koda
MASAMI NAGASAWA

Chika Koda
KAHO

Suzu Asano
SUZU HIROSE

EQUIPO TÉCNICO

Director
KORE-EDA HIROKAZU

Guion
KORE-EDA HIROKAZU

Basado en
“Umimachi Diary”, de
AKIMI YOSHIDA

Productores
**KAORU MATSUZAKI
HIJIRI TAGUCHI**

Productores ejecutivos
**YASUSHI OGAWA
MAKOTO OMURA
TAICHI UEDA
SATOMI ODAKE**

Director de fotografía
MIKIYA TAKIMOTO

Director artístico
KEIKO MITSUMATSU

Sonido
YUTAKA TSURUMAKI

Montaje
KORE-EDA HIROKAZU

Música original
YOKO KANNO

Duración **128'**
Idioma **Japonés**
País **Japón**

¿Por qué ninguna de las hermanas mayores se mete nunca con la hermana pequeña en la novela gráfica?

*Me hice esta pregunta mientras escribía el guion de **NUESTRA HERMANA PEQUEÑA**. Curiosamente, no ocurría lo que yo esperaba en la primera mitad de la historia; la joven Suzu no huía de casa después de que sus hermanas mayores se metieran con ella.*

La autora de la novela gráfica no escogió ramas predecibles. Por ejemplo, cuando la dueña del restaurante, la Sra. Ninomiya, descubre que le queda poco tiempo de vida y no lucha contra la enfermedad, o cuando Sachi, la hermana mayor, no le pide a su novio que no se vaya al extranjero.

Entonces, ¿los personajes de la historia han aceptado su destino y se resignan? Pero no es así. Puede que el título de la novela gráfica, El diario de Umimachi, nos ayude a entenderlo mejor.

«La ciudad y el tiempo»

COMENTARIOS DEL DIRECTOR



Los cuatro personajes principales de la película son cuatro hermanas. Además, la historia gira en torno a Suzu, la más joven de todas, que intenta afianzar su personalidad, y a Sachi, la mayor, que debe aceptar a sus padres. Pero también creo que se centra en la ciudad y en el tiempo que pasa cada día. A pesar de las olas y de las mareas, la costa y las playas siguen siendo las mismas, y a la ciudad le pasa lo mismo. Tampoco cambia en su esencia a pesar de que lleguen nuevos habitantes, como Suzu, u otros se vayan, como la Sra. Ninomiya o el novio de Sachi.

Me pregunto si el protagonista de la película no es, en realidad, el tiempo que absorbe el pasado y el futuro.

Con este pensamiento, me di cuenta de que centrarme en las difíciles relaciones de los personajes no era el enfoque correcto para la película.

No solo me interesa mucho la belleza de Kamakura y de las cuatro hermanas, sino también la actitud de aceptación de la ciudad en sí, capaz de absorber y abrazar todo lo que pasa. Es la belleza que nace cuando comprendemos - sin melancolía y abriendo nuestros corazones - que solo somos granos de arena que forman parte de un todo, y que la ciudad, el tiempo de la ciudad, seguirá adelante aunque nosotros ya no estemos.

*Dirigí **NUESTRA HERMANA PEQUEÑA** desde esa perspectiva.*



KORE-EDA HIROKAZU / DIRECTOR / GUIONISTA / MONTADOR

Nació en Tokio en 1962. Se licenció en la Universidad Waseda en 1987 y entró a trabajar en TV Man Union, donde realizó premiados documentales. En 2014 fundó la productora Bun-Buku.

En 1995 rodó su primer largometraje de ficción, MABOROSHI NO HIKARI, basado en la novela de Teru Miyamoto y ganador del Osella de Oro en el Festival de Venecia. Su siguiente película, WANDÂFURU RAIFU (EL MÁS ALLÁ) (1999), se estrenó en más de 30 países y le dio a conocer internacionalmente. En 2001, DISTANCE fue seleccionada por el Festival de Cannes. En 2004, Yagira Yuya se convirtió en el actor más joven en ganar el Premio a la Mejor Interpretación Masculina en el Festival de Cannes por NADIE SABE. En 2006 dirigió HANA, que gira en torno a la violencia y fue su primera película de época.

En 2008 se estrenó STILL WALKING/CAMINANDO, un auténtico éxito internacional que ganó varios premios en Europa y Asia. En 2009 rodó la innovadora AIR DOLL, estrenada en la sección Una Cierta Mirada en el Festival de Cannes y muy aclamada por traspasar fronteras en su descripción de una sensual fantasía amorosa. En 2011, KISEKI/MILAGRO ganó el Premio al Mejor Guion en el Festival de San Sebastián. En 2012 debutó en la pequeña pantalla con la serie "Going My Home", y en 2013, la película DE TAL PADRE, TAL HIJO ganó el Premio del Jurado en el Festival de Cannes, y el Premio del Público en San Sebastián, Vancouver y Sao Paulo, además de superar la taquilla de sus anteriores películas en numerosos países.

Asimismo, ha producido películas de directores noveles, entre las que destacaremos KAKUTO, de Iseka Yusuke, estrenada en el Festival de Róterdam 2003; HEBI ICHIGO, de Miwa Nishikawa, cuya segunda película, YURERU, se estrenó en Cannes 2006, y ENDINGU NÔTO, de Mami Sunada.

FILMOGRAFÍA

2015 NUESTRA HERMANA PEQUEÑA

2013 DE TAL PADRE, TAL HIJO

2012 GOING MY HOME
(Serie TV)

2011 KISEKI/MILAGRO

2010 NOCHI NO HI (Días después)
(Telefilm)

2009 AIR DOLL

2008 DAIJOBU DE ARUYO NI: COCCO OWARANAI TABI
(Documental)

STILL WALKING/CAMINANDO

2006 HANA YORIMO NAHO

2004 NADIE SABE

2001 DISTANCE

1998 WANDÂFURU RAIFU

1996 KIOKU GA USHINAWARETA TOKI
(Documental TV)

1995 MABOROSHI NO HIKARI

1994 KARE NO INAI HACHIGATSU GA
(Documental TV)

1991 KOUGAI HA DOKO HE ITTA
(Documental TV)

1991 SHIKASHI...
(Documental TV)

ENTREVISTA



CON KORE-EDA HIROKAZU

Al parecer, pensó en adaptar al cine la novela gráfica inmediatamente después de leerla, ¿hasta qué punto quiso ser fiel al original?

Al principio pensé que me limitaría a variar el orden de las escenas, pero fui cambiando de parecer y decidí escribir un guion con escenas que no estaban incluidas en la novela gráfica. Me pregunté cómo podía crear una historia que encajase en una película de dos horas de duración sin perder la perspectiva de la novela original. Se me ocurrió que lo mejor era limitar los decorados y los personajes, y añadir episodios. Por ejemplo, coloqué a la Sra. Ninomiya, la dueña del restaurante "Gato Marino", en el centro de la historia para que sustituyera a algunos personajes que no aparecen en la película. Reconozco que hubo un periodo de tanteo, pero todo fue mucho más claro después de que encontráramos a Suzu.

No suele acabar los guiones hasta haber escogido a todos los actores.

Sí, y así fue en este caso, incluso teniendo la novela gráfica como base. Los monólogos y la escenificación del libro son impresionantes, pero tampoco quería apoyarme demasiado en eso. Reflexioné sobre la mejor manera de describir el tono a través de los diálogos y expresiones de los personajes. A medida que pasaban los días de rodaje, empecé a no ver la diferencia. Ya no sabía si una escena estaba en la novela original o si la había añadido. Creo que eso demuestra que he sabido hacerme con el material.

Ha creado una historia nueva, diferente, de las cuatro hermanas.

Cuando leí la novela, pensé que era la historia de las personas que pueblan la vida de Suzu y que la observan. En la película, decidí que Sachi y Suzu serían los dos personajes centrales. A su lado están Yoshino y Chika, y un poco más alejados, personajes como la madre, la tía abuela y Ninomiya. Debía posicionar a esas personas en torno a Sachi y Suzu. También creo que es una historia de mujeres.

La belleza de las cuatro hermanas y del paisaje de Kamakura es notable. ¿Qué le hizo volver a colaborar con Mikiya Takimoto después de la película DE TAL PADRE, TAL HIJO?

Pensé que los personajes estaban más cerca de las películas de Yasujiro Ozu que de Mikio Naruse. Las cuatro hermanas tienen un aspecto muy digno. Me pareció mejor rodarlas como parte del paisaje, no con un estilo documental. Es la idea que tenía cuando hablé con el Sr. Takimoto. Tuvimos sumo cuidado encuadrando las escenas, determinando la composición de algunos elementos clave de las escenas. Todo está rodado desde esta idea.

Es la primera vez que trabaja con la compositora Yoko Kanno.

Masami Nagasawa me sugirió a Yoko Kanno un día en el plató cuando me pregunté en voz alta acerca de la música. La primera idea fue que las cuatro hermanas estuvieran representadas por un cuarteto de cuerda, con un instrumento

para cada una, e hilarlo todo al final. Antes de hablar con ella, unimos metraxe y el resultado era fabuloso. Fue entonces cuando decidí pedirle que trabajara en la partitura.

Hay muchas escenas de funerales y exequias budistas. Se ve a menudo a las hermanas rezando delante de un altar dedicado a los que ya no están entre nosotros.

La historia también habla del padre, de la madre de Suzu, de la abuela, de las personas que ya no están. No fue tarea fácil describir las huellas que dejaron estas personas a través del comportamiento, de los diálogos, de detalles como la tostada de pescado, en vez de usar flashbacks, y enseñar la forma en que esos sentimientos afectan a las hermanas. Incluí la escena de la caballa frita porque quería mostrar cómo se heredan ciertas cosas incluso después de que hayan desaparecido. Creo que otro elemento importante de la película es que también considera el futuro.

Acaba de decir que las cosas se heredan incluso cuando ya no están, lo que tiene mucho que ver con Sachi y la forma de hablar de Miyako, su madre.

La historia describe cómo Sachi adquiere el sentido maternal. Cuando Suzu se muda con ellas, Sachi deja de ser una hermana para ocupar el lugar de la madre que nunca estuvo. Tan solo entonces es capaz de aceptar a su madre, a la que no había podido perdonar.



Nació en 1985 en Hiroshima, Japón. En 2002 empezó a trabajar en populares series y telefilms, pero no fue reconocida internacionalmente hasta 2008 con la película CYBORG SHE: CYBORG GIRL, de Jae-young Kwak. Ese mismo año protagonizó ICHI, de Fumihiko Sori. La Academia de Cine de Japón la nominó al Premio a la Mejor Actriz en 2009 por OPPAI BARÊ, de Eiichirô Hasumi. En 2013 protagonizó la muy popular serie "Yae no Sakura" y la película RIARU: KANZEN NARU KUBINAGARYÛ NO HI, de Kiyoshi Kurosawa. En 2014 trabajó en BANNOU KANTEISHI Q: MONA RIZA NO HITOMI, de Shinsuke Sato.

**HARUKA AYASE / SACHI KODA /
MASAMI MAGASAWA / YOSHINO KODA /**

Nació en 1987 en Shizuoka, Japón. En 2000 hizo su debut cinematográfico en PYROKINESIS, de Shûsuke Kaneko. La Academia de Cine de Japón la galardonó con el Premio a la Actriz Revelación en el año 2003 por su trabajo en ROBOKON, de Tomoyuki Furumara, y el año siguiente ganó el Premio a la Mejor Actriz de Reparto por la película SEKAI NO CHÛSHIN DE, AI WO SAKEBU, de Isao Yukisada, que obtuvo la mayor recaudación de 2004. Desde 2013 ha trabajado en varios proyectos internacionales, como una serie de televisión coreana. Es la segunda vez que colabora con el director **Kore-eda** después de **KISEKI/MILAGRO**.



Nació en 1991 en Tokio, Japón, y fue muy aplaudida por su primer papel protagonista en 2007 en la película TENNEN KOKEKKÔ, de Nobuhiro Yamashita, por la que ganó el Premio a la Actriz Revelación entregado por la Academia de Cine de Japón. Desde entonces ha trabajado en numerosas series de televisión y largometrajes.

**KAHO / CHIKA KODA /
SUZU HIROSE / SUZU ASANO /**

Nació en 1998 en Shizuoka, Japón. Fue descubierta por la agente de su hermana mayor Alice Hirose y empezó a trabajar como modelo en 2012 para la revista mensual «Seventeen». Al año debutaba en la serie "Kasukana kanojo", a la que siguió la película SHASAINO OSAMÂ, de Nobuo Mizuta, y otra famosa serie, "Bitâ buraddo". Se hizo muy popular gracias a un anuncio de televisión para la revista de bodas «Zexy». Después del éxito de la serie "Gakko no kaidan", que protagoniza, se la conoce como «la chica de dieciséis años más ocupada de Japón».



BASADA EN LA NOVELA GRÁFICA / **UMIMACHI DIARY** / DE AKIMI YOSHIDA

AKIMI YOSHIDA

Nació en Tokio y debutó en el mundo de los manga en 1977 con «Chotto fushigi na ges-hukunin». Entre sus obras más conocidas destacaremos «California monogatari», «Banana Fish» y «Lovers» Kiss». Ganó el 29º Premio Manga Shogakukan por «Kissho tennyo» y «Kawa yorimo nagaku yurukaya ni», y el 47º Premio Manga Shogakukan por «Yasha». Fue galardonada con el Premio a la Excelencia en el 11º Festival de Artes Mediáticas de Japón y con el Gran Premio del Cómic 2013 por «Umimachi Diary».



FUJI TELEVISION NETWORK INC., SHOGAKUKAN INC., TOHO CO., LTD., Y GAGA CORPORATION PRESENTA "OUR LITTLE SISTER" UNA PELÍCULA DE KORE-EDA HIROKAZU CON AYASE HARUKA, NAGASAWA MASAMI, KAHO, HIROSE SUZU
MÚSICA KANNO YOKO DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA TAKIMOTO MIKIYA ILUMINACIÓN FUJII NORIKIYO SONIDO TSURUMAKI YUTAKA DISEÑO DE PRODUCCIÓN MITSUMATSU KEIKO PRODUCCIÓN POR FILM, INC.
PRODUCTORES EJECUTIVOS JEFES ISHIHARA TAKASHI TSUDUKI SHINICHIRO ICHIKAWA MINAMI TOM YODA PRODUCTORES EJECUTIVOS OGAWA YASUSHI OMURA MAKOTO UEDA TAICHI ODAKE SATOMI
PRODUCTOR ASOCIADO NISHIHARA MEGUMI PRODUCTORES MATSUZAKI KAORU TAGUCHI HIJIRI BASADA EN LA NOVELA GRÁFICA ORIGINAL "UMIMACHI DIARY" DE AKIMI YOSHIDA PUBLICADA POR SHOGAKUKAN INC.
GAGA★ wildbunch ESCRITA, EDITADA Y DIRIGIDA POR KORE-EDA HIROKAZU FILMIN comco totem

©2015 AKIMI YOSHIDA, SHOGAKUKAN / FUJI TELEVISION NETWORK INC. / SHOGAKUKAN INC. / TOHO CO., LTD. / GAGA CORPORATION

Es un poeta identificable.

EL PAIS

Hay encanto en el pequeño relato de intimidades
y hay exquisitez y fascinación.

ABC

Algo totalmente agradable de contemplar.

EL PERIODICO



«La prensa ha dicho»

En vez de ir directamente al corazón, deja que las verdades
se insinúen gradualmente.

THE TELEGRAPH

La última película de **Kore-eda** es mucho más que las preciosas
y luminosas caras de las actrices, su forma de moverse y hablar,
o los maravillosos paisajes de Kamakura.

SCREEN INTERNATIONAL

Una película tranquila, comedida y dulce que permite
al espectador disfrutar mientras descubre las sutilezas de
la narración presentadas con maravillosa frescura y claridad.

THE GUARDIAN

La dirección sensible y sumamente lúcida de **Kore-eda** consigue
unas interpretaciones tan precisas como naturales.

VARIETY

La humildad y el humanismo de **Kore-eda** están presentes.

THE PLAYLIST

Es un placer pasar tiempo con estas agradables mujeres.

THE HOLLYWOOD REPORTER

El experto toque de **Kore-eda** y su sutil aunque precisa mirada
al detalle, mantiene la película en la realidad y la hace
interesante, divertida y, en algunos momentos, conmovedora.

CINEVUE

UMIMACHI DIARY / NUESTRA HERMANA PEQUEÑA

www.golem.es/distribucion  @GolemFilms  GolemDistribucion #NuestraHermanaPequeña



golem

Golem Distribución, S.L.
Martín de los Heros, 14 E 28008 Madrid
Tel. 91 559 38 36 Fax. 91 548 45 24
golem@golem.es

Golem Distribución, S.L.
Avda. Bayona, 52 E 31008 Pamplona/Iruña
Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58
www.golem.es/distribucion